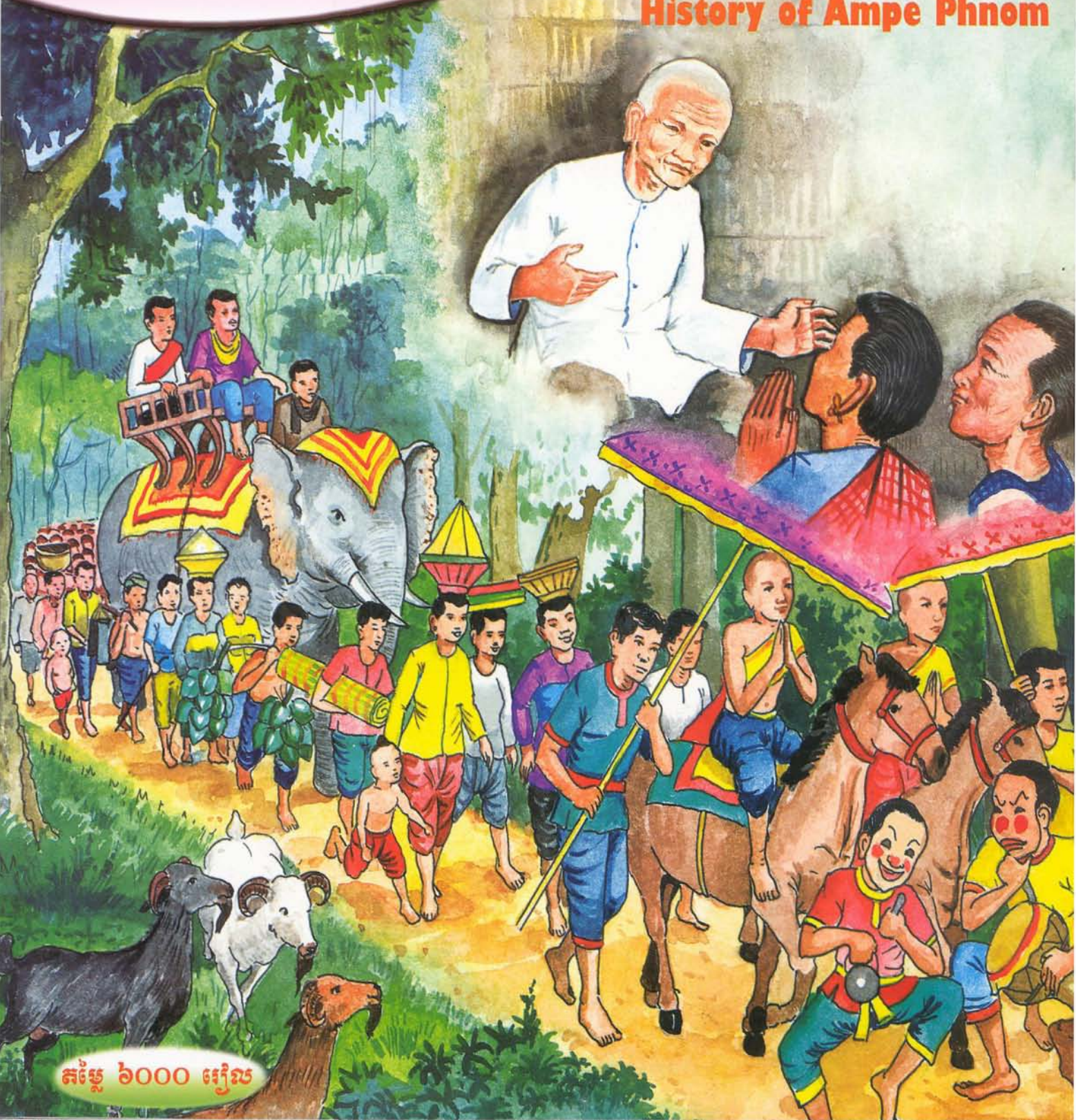


តាំ តាំ

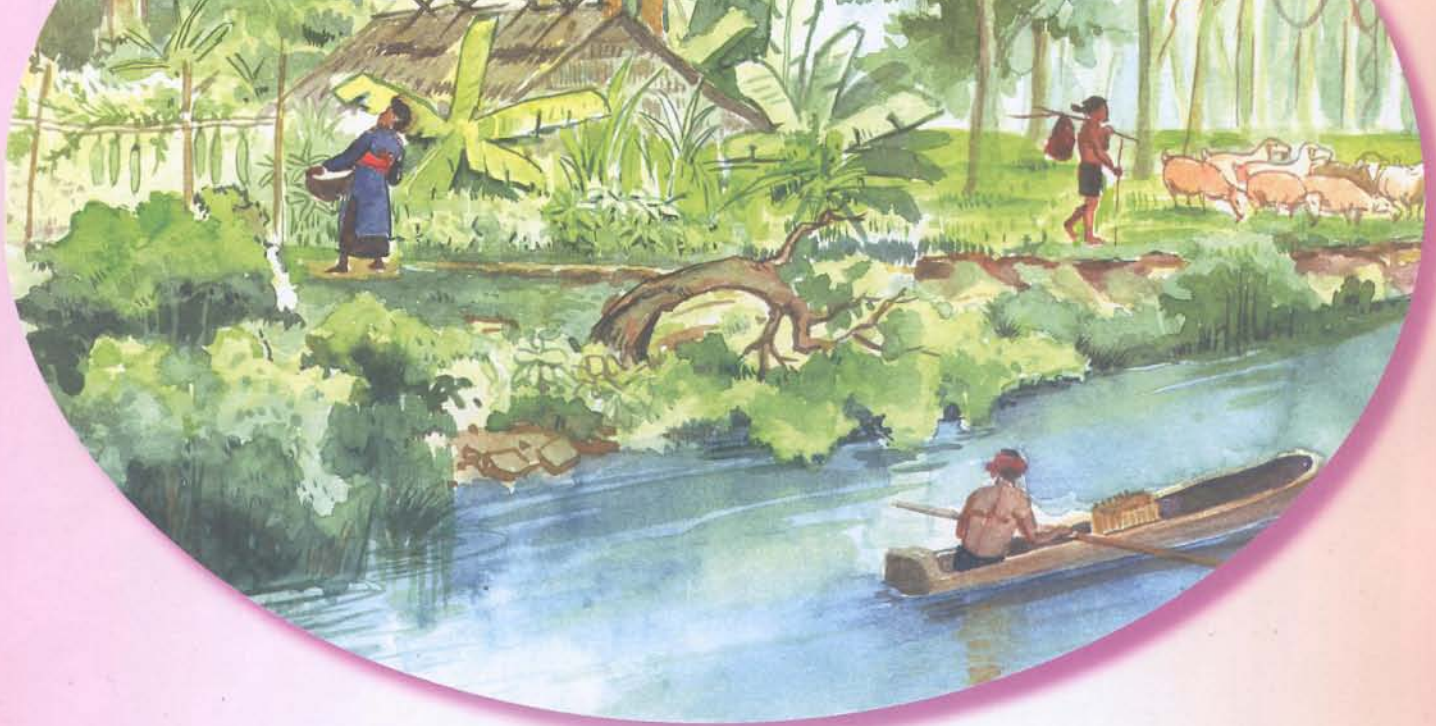
ប្រវត្តិអំពែ ភ្នំ

History of Ampe Phnom



តម្លៃ ៦០០០ រៀល

ប្រវត្តិអំពែត្ន



តាមការតំណាលប្រាប់របស់ព្រះសង្ឃ និងលោកអាចារ្យដែលគង់និងស្នាក់នៅវត្តអំពែត្នបានឱ្យដឹងថា :

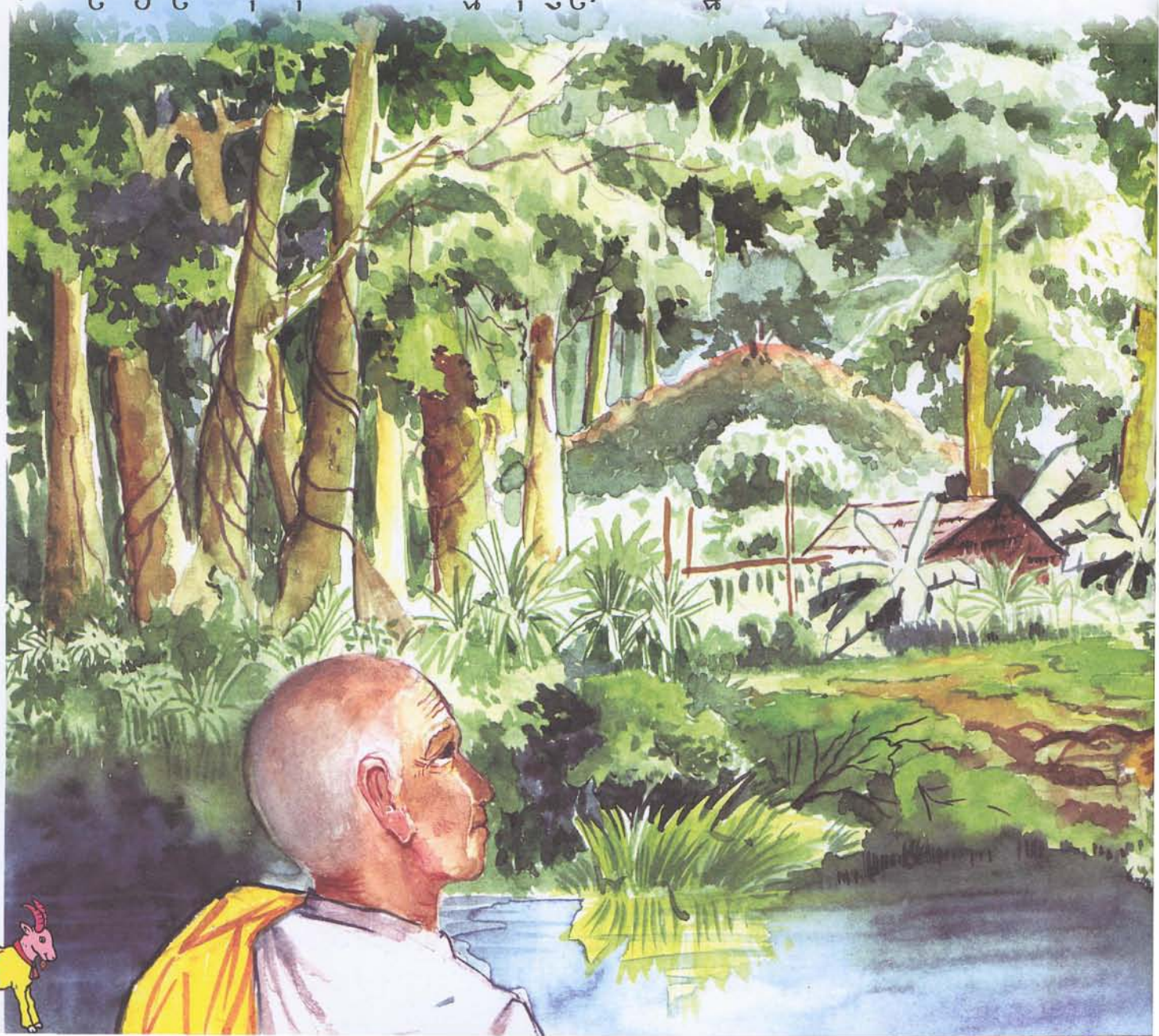
កាលពីយូរលង់មកហើយ មានតាយាយពីរនាក់ប្តីប្រពន្ធ តាឈ្មោះ **អំ** យាយឈ្មោះ **ពេញ** បានមករស់នៅតំបន់នេះដោយប្រកបរបរធ្វើចំការនិងគង្វាលពពែ ។ នៅពីមុខលំនៅឋានរបស់តាយាយ មានស្ទឹងមួយ និងនៅពីចំហៀងមានកូនភ្នំមួយ ។

As narrated by monks and wise men who stay in Wat Ampe Phnom, the story has it that:

Long time ago, an old man named **Am** and his wife named **Penh** came to live in this place, working in the field and tending goats. In front of the old couple's house was a stream and on one side of the house was a hill.



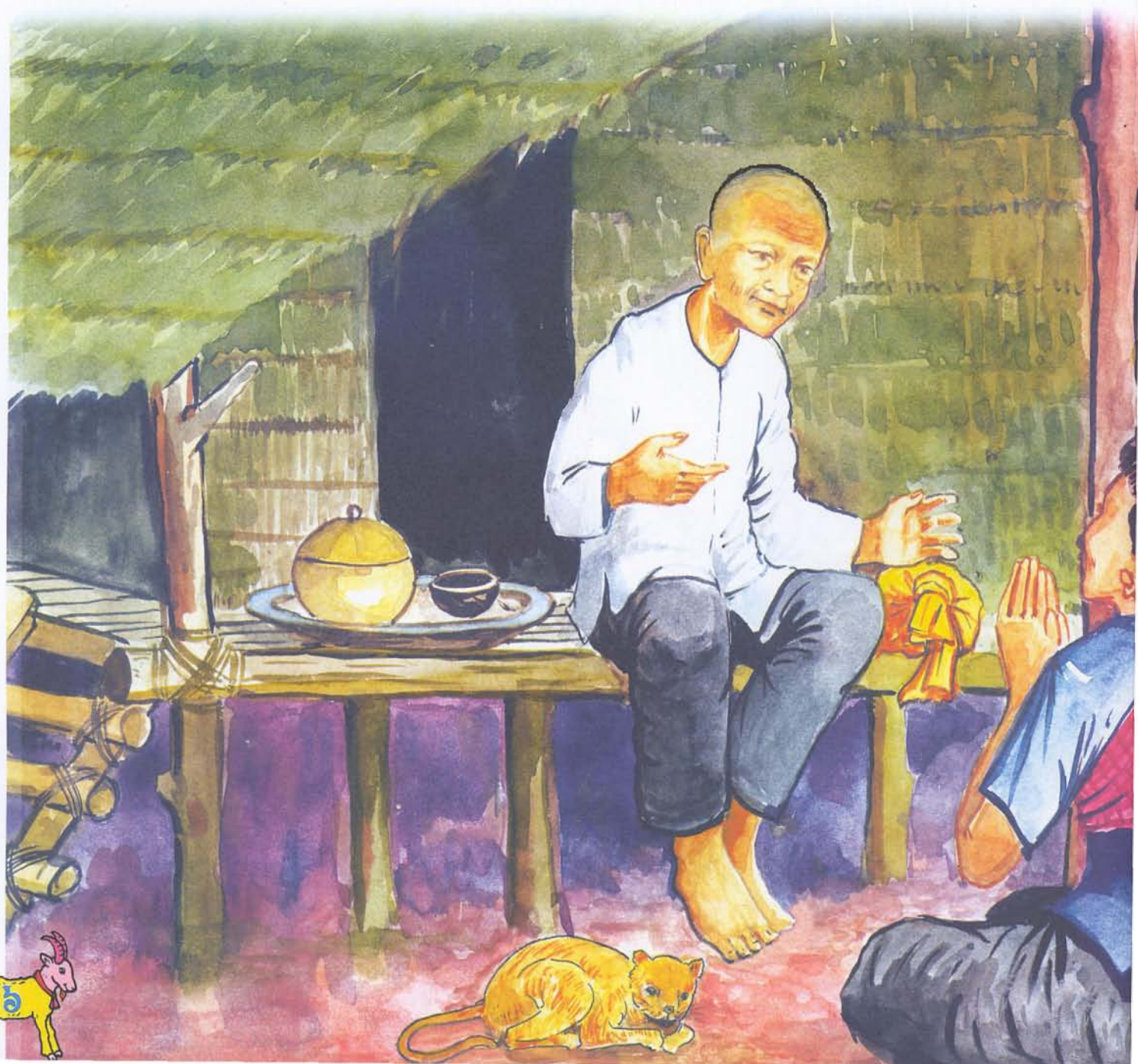
ចំណេរ ក្រោយមកមានលោកតាម្នាក់ឈ្មោះ ស្នំ ដែលជាអ្នកបួសរៀន មានចំណេះដឹងខ្ពស់បានធ្វើដំណើរស្វែងរកកន្លែងសំណាក់ធម៌ ហើយក៏បានមកដល់លំនៅឋានរបស់តាអំ យាយពេញ ។ តាសូគយគន់មើលធម្មជាតិទឹកស្ទឹងថ្លាឈ្វេងគ្របដណ្តប់ដោយព្រៃព្រឹក្សា និងដំណាំផ្លែឈើ ដែលតាអំ យាយពេញបានដាំដោយយកចិត្តទុកដាក់ ហើយពេញចិត្តយ៉ាងខ្លាំង ។ តាសូពោលដោយរំភើប “ទីនេះស័ក្តិសមនឹងអាត្មានៅសំណាក់ធម៌ណាស់ មើលចុះទឹកស្ទឹងថ្លាឈ្វេងហូរប្រដេញគ្នាជាមួយហូងមច្ឆា រីឯលើវេហា បក្សីបក្សាហើរទាំងហូងសំដៅទ្រនំយ៉ាងត្រឈឹងត្រឈៃទី ! ព្រឹក្សព្រៃដ៏សុខដុមអើយ អាត្មាសុំធ្វើប្រាណនឹងអ្នកផង” ។



Later, an old knowledgeable hermit named **So**, who was traveling to find a place for meditation, arrived at the old couple's house. The hermit So was mesmerized by the scenery; crystal clear water in the stream, dense forest, and crops and fruit trees attentively and happily planted by the old couple. He excitedly said, "This place is very suitable for me to practice meditation; the clear water is swimming with schools of fish, flocks of birds are in the air flying towards their peaceful shelter; Oh, serene forest, I will live with you."



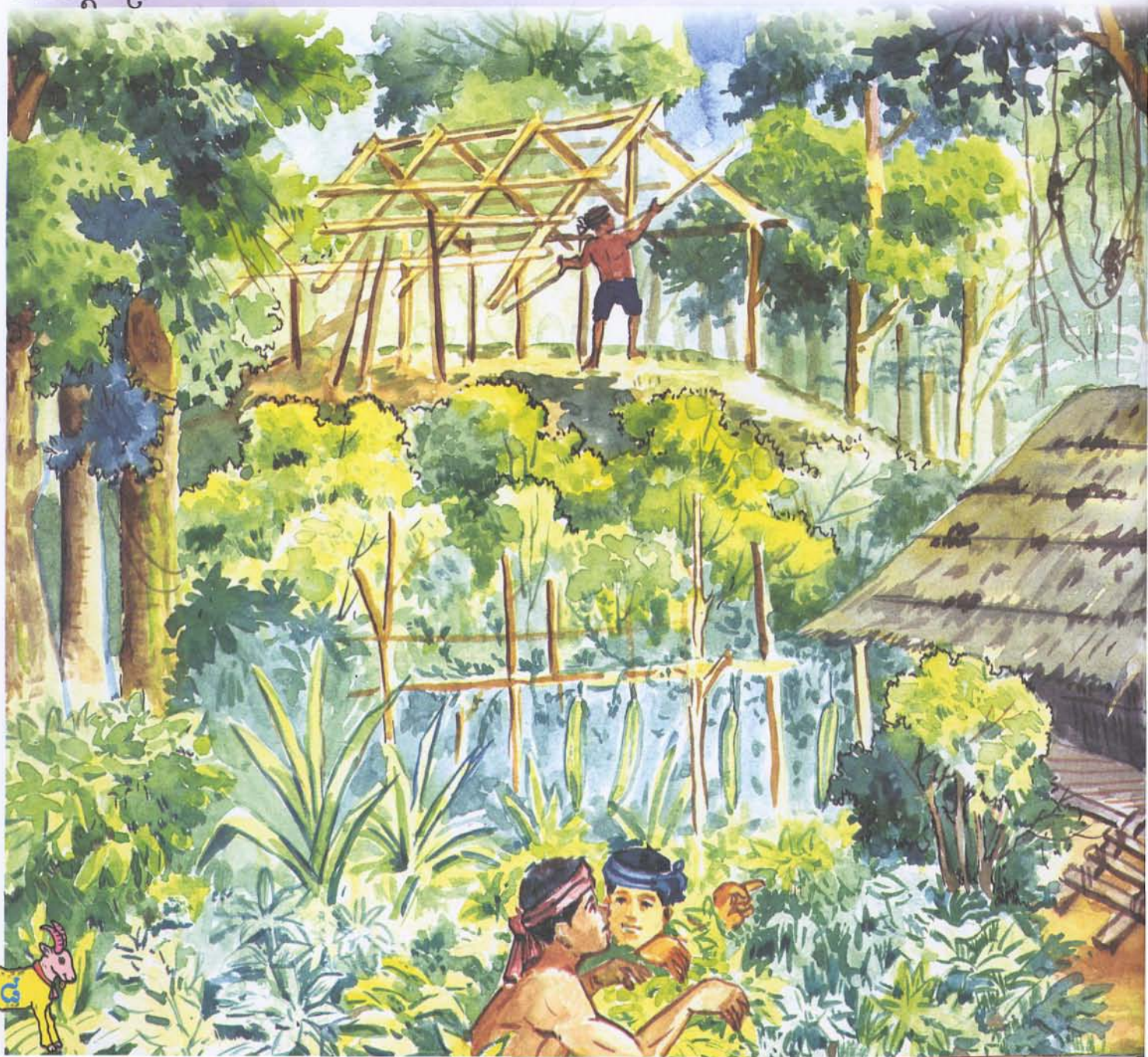
គិតហើយលោកតាស្ងួតសម្រេចចិត្ត ស្នើសុំទីតាំងលើភ្នំ (បច្ចុប្បន្នជាទីតាំងព្រះវិហារ)
ពីតាអំ យាយពេញដើម្បីសង់អាស្រមសំណាក់ធម៌ ។ “ឱលោកតា លោកយាយដ៏មាន
ចិត្តសប្បុរស សូមសន្ទោសដល់អាត្មាឱ្យមានវាសនាសង់អាស្រមដើម្បីសំណាក់ធម៌
នៅលើភ្នំក្បែរលំនៅឋានរបស់លោកទាំងពីរផង ត្បិតអាត្មាពេញចិត្តទីនេះណាស់ ។
ទីនេះពិតជាទីដ៏ស័ក្តិសមសម្រាប់អាត្មារក្សាសីលមែនហើយ” ។



After thorough contemplation, he decided to ask Ta Am and Yeay Penh for the place on the hill (the current temple) in order to build a hermitage. He said, "Oh, kind, old man and woman, I am very impressed with this place, please allow me to build a hermitage for meditation on the hill near your house. This place is very suitable for me to practice my precept."



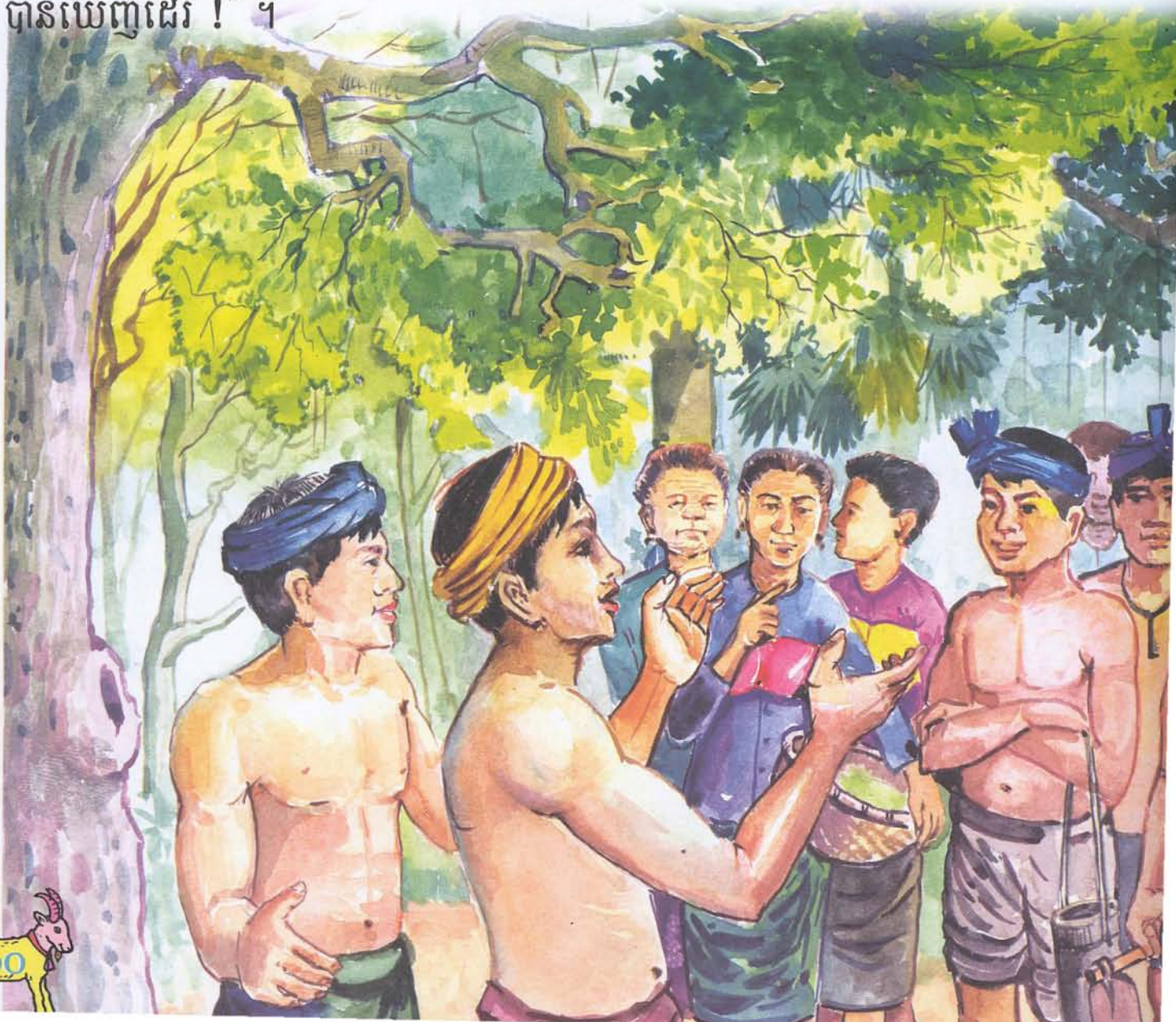
តាអំ យាយពេញយល់ព្រមយ៉ាងរីករាយ ហើយថែមទាំងជួយឧបត្ថម្ភគាំទ្រ ជួយ
ទំនុកបម្រុងលោកតាសូយ៉ាងពេញទំហឹងទៀតផង ។ តាអំពោលដោយអំណរ “អូលោក
តា ! ខ្ញុំព្រះករុណាត្រេកអរណាស់ ដែលលោកតាពេញចិត្តចំការនេះ ដើម្បីសង់អាស្រម
សំណាក់ធម៌ ។ ខ្ញុំករុណាទាំងពីរនាក់ប្តីប្រពន្ធ សូមប្រគេនទីទួលនោះដល់លោកតា
និងជួយសង់អាស្រមប្រគេនដល់លោកតាទៀត ។ សូមលោកតាទទួលយកនូវទឹកចិត្តពី
ខ្ញុំករុណាដោយក្តីរីករាយចុះ” ។ លោកតាសូឆ្លើយតបដោយការគោរព “អរគុណៗនូវ
ទឹកចិត្តដ៏ប្រពៃរបស់លោកទាំងពីរ” ។



Ta Am and Yeay Penh happily agreed to the request and gave their full support to Ta So. Ta Am spoke in delight, "Oh, hermit, I am delighted that you are impressed with this place and want to build a hermitage. The both of us, husband and wife, are happy to offer you this hill and we will help you build a hermitage. Please accept our generosity." Ta So replied, "Thank you for your kindness."



ការមកស្នាក់នៅសំណាក់ធម៌របស់លោកតាសូ បានលេចឮដល់ប្រជាជន ។ ប្រជាជនក៏មកលបមើល ហើយឃើញថា ពិតជាមានអ្នកបួសមកសំណាក់ធម៌លើភ្នំ របស់តាអំ យាយពេញមែន ។ ពួកគេក៏ទៅផ្សព្វផ្សាយប្រាប់គ្នាឱ្យមកគោរពបូជា និងយកចង្កាន់ទៅប្រគេនលោកតាសូ ។ បុរសម្នាក់និយាយ “បងប្អូនទាំងអស់គ្នាខ្ញុំមាន រឿងមួយជម្រាប” លោកយាយម្នាក់សួរបញ្ជាក់ “រឿងអ្វីទៅ ! ឆាប់និយាយមក អន្ទិតសំ !” អន្ទិតសំក៏តប “នៅលើភ្នំតាអំឃ្វាលពពែ មានព្រះសង្ឃគង់នៅសំណាក់ ធម៌” ប្រជាជនខ្លះក៏បដិសេធ “មិនជឿទេ” ។ បុរសម្នាក់ទៀតដែលទៅលបមើល ជាមួយអន្ទិតសំក៏ស្រដី “ពិតមែនណា ! លោកបងសំមិននិយាយកុហកទេ ។ ខ្ញុំក៏ បានឃើញដែរ !” ។



People heard about Ta So staying in the hermitage and came secretly to look at the hermitage where they saw a hermit practicing meditation on Ta Am and Yeay Penh's hill. These people spread the news to others so that they would come to worship and offer food to Ta So. A man said, "I have one thing to tell you all." An old woman asked, "What is it? Please speak quickly Antith (guy) Sam." Antith Sam replied, "There is a monk practicing his precept on the hill where Ta Am tends goats." Some people said, "We don't believe it." Another man who had gone to secretly look at the hermitage with Antith Sam said, "It is true. Brother Sam isn't lying. I saw it too."



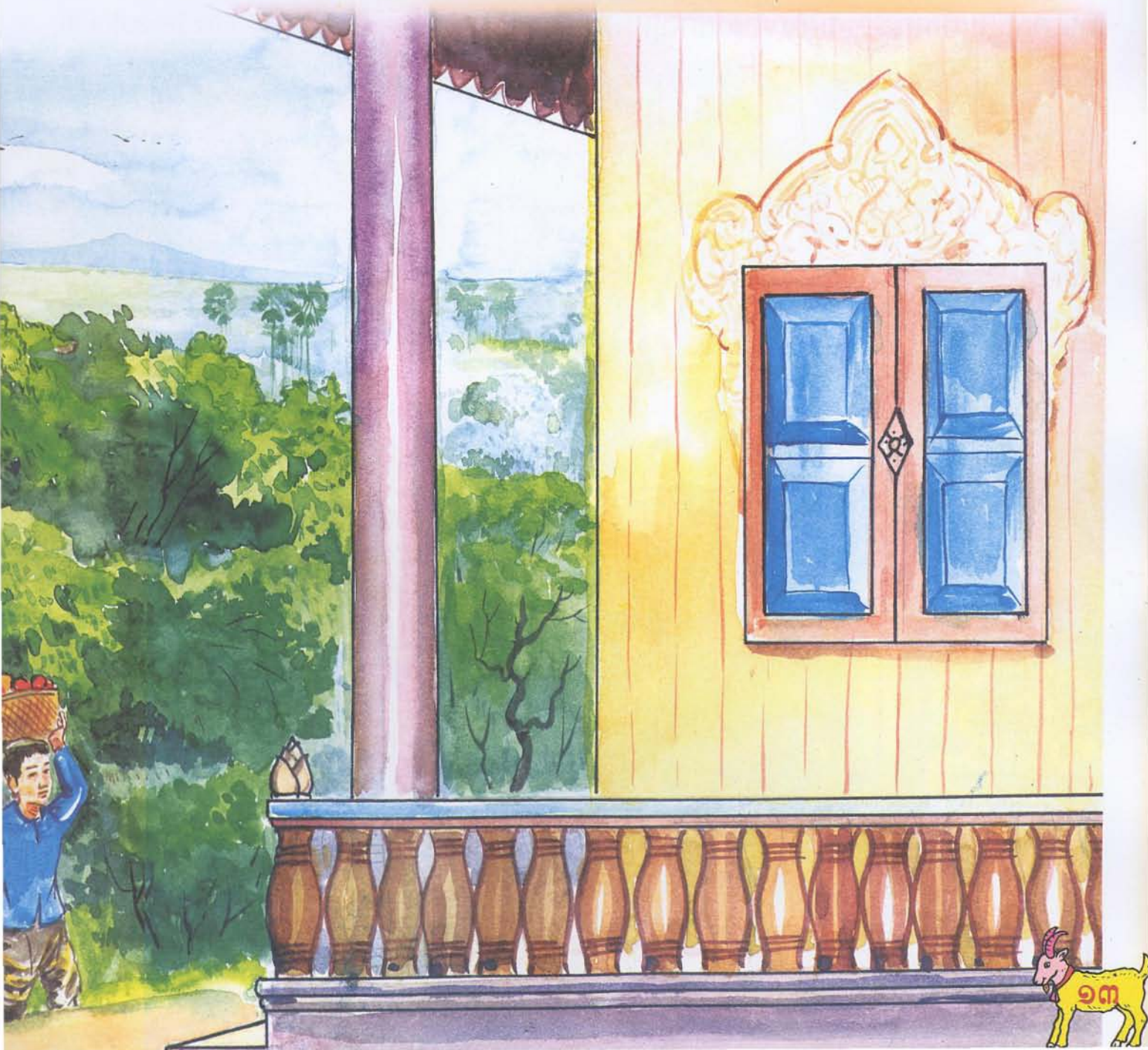
ប្រជាជនក៏និយាយព្រមៗគ្នា “បើអីចឹងយើងនឹងទៅថ្វាយបង្គំសុំសេចក្តីសុខពី
ព្រះអង្គ !” ម្នាក់ផ្សេងទៀតក៏និយាយ “ខ្ញុំក៏យកចង្កាន់ទៅប្រគេនព្រះអង្គដែរ” ។

ចាប់ពីពេលនោះមក ប្រជាជនតែងតែនាំគ្នាទៅគោរពបូជាលោកតាសូ ដោយចាត់
ទុកទីអាស្រមនោះ ជាទីសម្រាប់គោរពបូជារហូតមក ហើយឱ្យកូនចៅទៅបួសរៀន
ទីនោះជាមួយនឹងលោកតាសូ ។ ក្រោយមកឈ្មោះនៃទីអាស្រមនោះបានក្លាយពី
“ភ្នំតាអំ ឃ្វាលពពែ” មកជា “អំពែភ្នំ” រហូតមកដល់សព្វថ្ងៃនេះ ។



Everyone promptly exclaimed, "If it is true, then let's go to worship him and ask for happiness." Another person said, "I will also take food to offer to him."

Thereafter, people worshiped Ta So and regarded the hermitage as a sacred place for worship, sending their children to study with Ta So. Later on, the name of the hermitage was changed from "**Ta Am Khveal Pope** (goat shepherd)" to "**Ampe Phnom**", which has been its name until today.





២. ម៉ឺនបុត្រាមិត្តភាពសង្គមរាស្ត្រនិរន្តរ៍កម្ពុជា រដ្ឋស្រីបួនគោល
 គុណគរុ ហេតុអ្វីបានជាប្រទេសកម្ពុជា ទទួលបានឥទ្ធិពល រំលែកពី ប្រយោលរាជការអន្តរជាតិដូចជា ប្រទេស
 ទ្រីប៊ុនដូចជា គណៈកម្មាធិការសហប្រតិបត្តិការ ។ ១ ខណៈពេលដែលប្រទេសកម្ពុជា ទទួលបានឥទ្ធិពល
 ។ យ៉ាងណាក៏ដោយ ប្រទេសកម្ពុជា គឺជា ប្រទេសកម្ពុជា ក្នុងឥរិយាបថ ប្រទេសកម្ពុជា ប្រទេសកម្ពុជា

[illegible]

Ampe Phnom is not only a religious temple where many Buddhist followers solemnly worship, but is also a beautiful natural tourist site divided by Stoeung Prek Thnot (Prek Thnot stream). The stream may be crossed from one bank to the other by way of a bamboo swing bridge.

Ampe Phnom is located in Kompong Speu province, about 48 kilometers from Phnom Penh. We can arrive there by traveling along National Road No. 4. Besides its natural beauty, Ampe Phnom has been decorated with statues, gardens, recreational places, and relaxation huts built along the bank of the stream, and is infused with a cheerful atmosphere.



Moreover, we can take elephant rides around the hillside that is covered with peaceful forest, and where many monkeys, big and small, live happily.

Our author is very impressed with the narrations of monks and wise men covering the great history of Wat Ampe Phnom, and has recorded this history.

***Note:** the text entitled "History of Ampe Phnom" has no precise reference. It has been written based on the imagination of the author, in accordance with the narrations of monks and wise men who live there. Therefore, we would like to apologize for any errors.*

